

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Теория перевода» для направления  
подготовки 45.03.02 Лингвистика.**

**Направленность (профиль) образовательной программы - Перевод,  
переводоведение, преподавание иностранных языков**

**1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цель изучения дисциплины:**

Ознакомить обучающихся с основными положениями и концепциями лингвистической теории перевода, подготовить их к межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности в современных условиях.

**Задачи изучения дисциплины:**

- ознакомить обучающихся с основными этапами истории переводческой деятельности в России и за рубежом;
- ознакомить обучающихся с социальной и межкультурной значимостью переводческой деятельности, изучить взаимосвязь теории перевода с другими лингвистическими дисциплинами;
- ознакомить обучающихся с работами отечественных и зарубежных теоретиков перевода;
- дать общую характеристику современной теории перевода, ознакомить с основными положениями современного переводоведения.

**2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и индикаторы их достижения**

**2.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения**

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-1 Способен использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач.	ИД - 1 ПК - 1 Знает теорию перевода. ИД - 2 ПК - 2 Владеет понятийным аппаратом переводоведения как науки. ИД - 3 ПК - 2 Умеет применять понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач.

**3. Содержание дисциплины**

Перевод в современном мире.. История и теория зарубежного перевода.. История развития переводческой деятельности и теории перевода в России.

. Предмет, задачи и методы теории перевода. Общая, частная и специальные теории перевода.. Эквивалентность перевода. Теория уровней эквивалентности.. Теория закономерных соответствий. Виды переводческих соответствий.. Моделирование процесса перевода.. Операционный способ описания процесса перевода. Виды переводческих трансформаций.. Проблема классификации перевода. Основные виды перевода.. Прагматические аспекты перевода.. Нормативные аспекты перевода.. Понятие стиля. Передача стилистических средств в переводе.. Особенности перевода текстов научного стиля.. Перевод публицистических текстов.. Перевод текстов официально-делового стиля.. Особенности перевода разговорно-бытовых текстов..